

创美文学馆
世界经典名著



一个盲姑娘感动整个世界的人生宣言
一部震撼人心、超越时空的心灵自传
一部影响青少年人生的经典名著
教育部推荐读物 语文新课标必读书



假如给我三天光明

[美] 海伦·凯勒 著 一苇 译



中国友谊出版公司

名人传记 励志人生

世界上最美丽的东西，看不见也摸不着，要靠心灵去感受。

——海伦·凯勒

我用整个身心来感受世界万物，一刻也闲不住。我的生命充满了活力，就像那些朝生夕死的小昆虫，把一生挤到一天之内，生命或是一种大胆的冒险，或是一无是处。

——海伦·凯勒



假如给我三天光明

[美] 海伦·凯勒 著 一苇 译

 中国友谊出版公司

图书在版编目 (C I P) 数据

假如给我三天光明 / (美) 凯勒著 ; 一苇译. -- 北京 : 中国友谊出版公司, 2014.1

ISBN 978-7-5057-3323-7

I. ①假... II. ①凯... ②一... III. ①凯勒, H. (1880~1968) - 自传 IV. ①K837.127=533

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第284814号

书名	假如给我三天光明
著者	[美] 海伦·凯勒
译者	一苇
出版	中国友谊出版公司
发行	中国友谊出版公司
经销	新华书店
印刷	北京彩虹伟业印刷有限公司
规格	889×1194毫米 32开 7.5印张 161千字
版次	2014年4月第1版
印次	2014年4月第1次印刷
书号	ISBN 978-7-5057-3323-7
定价	20.00元
地址	北京市朝阳区西坝河南里17-1号楼
邮编	100028
电话	(010) 64668676
版权所有, 翻版必究	
如发现印装质量问题, 请与承印厂联系退换	

目 录

第一部分 我生活的故事 \1

前言 \4

一、十九个月的光明和声音 \5

二、童年的记忆 \11

三、温暖的家 \16

四、新的希望 \19

五、重塑生命的人 \23

六、走进大自然 \27

七、“爱”是什么 \31

八、畅游知识的海洋 \35

九、圣诞快乐 \42

十、波士顿之行 \44

十一、拥抱大海 \48

十二、山居岁月 \51

十三、冰雪世界 \55

十四、学会说话 \58

十五、《霸王》风波 \63

十六、世界博览会 \73

十七、学习拉丁语 \76

十八、走进课堂 \79

十九、剑桥女子学校 \82

- 二十、冲破逆境 \87
- 二十一、我的大学 \92
- 二十二、思想的乌托邦 \100
- 二十三、享受生活 \111
- 二十四、良师益友 \121

第二部分 走出黑暗 \129

- 一、我在大学的生活 \131
- 二、与马克·吐温的会面 \146
- 三、永不服输的人 \154
- 四、鼓起勇气，走上演讲台 \162
- 五、怀念贝尔博士 \165
- 六、反战运动 \174
- 七、拍摄电影 \181
- 八、杂耍剧院的生活 \188
- 九、慈母辞世 \191
- 十、意外惊喜 \197
- 十一、走出黑暗与寂静 \202

第三部分 假如给我三天光明 \215

- 一、珍惜每一天 \217
- 二、第一天 \221
- 三、第二天 \224
- 四、第三天 \228

第一部分

我生活的故事

谨以此篇《我生活的故事》献给敬爱的贝尔博士。

是他，教会了聋人说话。

是他，教会了聋人聆听。

前言

我是怀着惶恐不安的心情，来写这篇回忆从出生到现在的生命历程的自传的。一条如浓雾般的帷幕笼罩住了我的童年时代，现在要把它揭开，我却又心存疑虑，犹豫不决。

写自传本身已是一件难事，更何况年月已久，时过境迁。在整理早期发生在我身上的一些事情时，事实和想象往往交织在一起，难以辨认。在残存的记忆中，一些往事历历在目，而另一些却早已模糊，毫无印象了。童年的许多欢乐与忧伤如今早已失去了原有的滋味，在我早年接受过的教育中，某些颇有意义的事件也在不断发现的惊喜中渐渐忘怀。在描述童年的经历时，或多或少难免要依靠自己的想象了。现在，为避免读者感到冗长乏味，我只把其中最有趣和最有价值的一些情节略作陈述。

一、十九个月的光明和声音

一八八零年六月二十七日，我在美国南部亚拉巴马州的塔斯甘比亚镇出生了。

我的父系祖先卡斯巴·凯勒是一个地道的瑞典人，移民美国后就定居在马里兰州。令人惊奇的是，在我更早的祖先中，竟然有一位是苏黎世最早的聋哑人教师。他还写过关于聋哑教育的著作，算得上是一位聋哑教育专家，这真是一个惊人的巧合。虽说国王的后代可能也会有一个是奴隶，奴隶的后代也有可能成为国王。但谁也料想不到他竟然会有一个像我这样又盲又聋又哑的后人！每念及至此，我总是禁不住对人生无常和世事难料大大感慨一番！

我的祖父，也就是卡斯巴·凯勒的儿子，自从在亚拉巴马州的塔斯甘比亚镇买了大片土地后，整个家族就在那里定居下来。据说，那时候的塔斯甘比亚镇地处偏僻，祖父每年都要骑马从镇上到一千二百二十公里外的费城，购置家里的生活用品，以及农场所需的各种物品，如农具、肥料和种子等。祖父每次在往返费城的途中，都会写家书回来报平安。信中对西部沿途的景观，以及旅途中的所见所闻所感都有生动翔实、淋漓尽致的描述。姑母至今还珍藏着他当时写的这些家信。直到今天，我们大家仍很喜欢一再翻看祖父留下的这些书信，就好像是在看一本历险小说。祖父对旅途中迷人风情的刻画，对当地生活的生动再现，总是引人遐想，让人百读

不厌。

我的祖母凯勒算得上出身显赫。她的父亲名叫亚历山大·莫尔，曾当过拉裴特将军的幕僚，祖父是弗吉尼亚殖民地早期的总督亚历山大·斯波茨伍德，她的堂兄是大名鼎鼎的罗伯特·李将军。

我的父亲亚瑟·凯勒曾是南北战争时南方军队的陆军上尉；我的母亲凯蒂·亚当斯是父亲的第二任妻子，她要比父亲小好多岁。母亲的祖父本杰明·亚当斯和祖母苏珊娜·古德休结婚以后就在马萨诸塞州东北部的纽伯里波特市长期居住。他们的儿子，也就是我的舅舅查理·亚当斯就出生在马萨诸塞，随后他们就迁到了阿肯色州的海伦纳。内战爆发时，查理奋力为南部联邦的利益而战，后来成了一名准将。他的妻子是露西·海伦·埃弗雷特，她同爱德华·埃弗雷特以及爱德华·埃弗雷特·黑尔博士同属埃弗雷特家族。内战结束后，埃弗雷特家族举家迁到了田纳西州的孟菲斯。

这些家世叙述出来有些枯燥，但是因为一个人的成长过程是深受其家庭、家族影响的，因此我想不应该将这些免去。

在我还没有生病并失去视觉和听觉以前，我记得我们的院子很小，院子里仅有一间正方形的大房子和一间供仆人住的小房子。那时候，依照南方人的住宅习惯，他们往往会在自己家的旁边再加盖一间屋子，以备不时之需。南北战争之后，父亲也盖了这样一间屋子，他和母亲结婚之后，就住进了这个小屋。小屋虽小，却是个美丽的地方。小屋被葡萄、爬藤蔷薇和金银花遮掩着，从院子里看去，它就像是一座用树枝搭成的凉亭。小阳台被隐藏在黄蔷薇和南方所特有的茯苓花的花丛里，俨然成了蜂鸟和蜜蜂的乐园。

凯勒家族的老宅离我们的蔷薇凉亭只有几步之遥。因为我们家被周边茂密的树木和美丽的英国常春藤包围，所以大家都风趣

地称它为“绿色家园”。这里的旧式花园，便是我童年时代的天堂。

在我的家庭老师——莎莉文小姐到来之前，我经常独自一人，凭着嗅觉的指引，顺着围成方形的黄杨木树篱，慢慢地走到庭园里，寻找刚刚开放的紫罗兰和百合花，深深地陶醉在那清新的芳香里面。

心情不好的时候，我会独自到这里来寻求慰藉。我总是把炙热的脸庞埋在树叶和草丛之中，那沁人心脾的清凉气息能让烦躁不安的心慢慢冷静下来。

置身于这个绿色的花园里，真是令人心旷神怡。我兴致勃勃地走来走去，直到突然间碰到一棵漂亮的葡萄藤，凭借触摸它的花叶，我认出这就是掩盖着花园较远处那座摇摇欲坠的凉亭的那棵葡萄树。不知不觉地，我竟然走到了花园的另一个角落。这里有在地上蔓延的卷须藤和低垂的茉莉，还有一种十分罕见的叫做蝴蝶荷的花，散发出一阵阵甜丝丝的气味。这种花得名于它那娇嫩易落的、像极了蝴蝶翅膀的花瓣。花园里最美的还是那些蔷薇花。在北方的花房里，很少能够见到像我南方家里的这种爬藤蔷薇。它到处攀爬，一长串一长串地倒挂在阳台上，散发着芳香，全然没有一丝一毫的尘土之气。清晨时分，朝露未干，摸上去是那么的柔软、那么的高洁，使人陶醉不已。每当这个时候，我总是不由地想，上帝花园里的日光兰，也不过如此吧！

我生命的开始和大多数人一样简单而普通，从呱呱坠地，到睁开了双眼，再到开始人生的旅途，与任何一个新生儿都没有什么差异。就像每个家庭迎接第一个孩子一样，我的出生给大家带来了无穷的喜悦。为了给第一个孩子取一个满意的名字，大家都绞尽脑汁、你争我吵，每个人都认为自己想出来的名字才是最有意义的。

父亲希望以他最尊敬的祖先的名字“米德尔·坎培儿”作为我的名字，并拒绝继续讨论。而母亲则想用外祖母少女时的名字“海伦·艾培丽特”来命名。经过大家的再三讨论，最后还是依照母亲的意愿，决定用外祖母的名字为我命名。

大家先是为了命名而争吵不休，接着为了带我去教堂受洗，又手忙脚乱起来，以至于在前往教会的途中，由于紧张和兴奋，父亲竟然把这个名字给忘了——这是很自然的，因为他本来就不愿意用这个名字。当牧师问起我的名字时，紧张兴奋的父亲竟脱口说出了“海伦·亚当斯”这个名字。从此，我的名字就不是外祖母的“海伦·艾培丽特”了，而变成了“海伦·亚当斯”。

家里的人告诉我说，婴儿时期的我就表现出了好强、倔强的个性及强烈的好奇心和极强的模仿能力（我对别人做的一切都感到好奇，并常常想模仿大人的一举一动）。所以，在我才六个月时，就已经能够发出“茶！茶！茶！”和“你好！”的声音，吸引了每个人的注意。甚至于“水”这个字，也是我在一岁以前学会的。虽然我生病后忘掉了以前所学的字，但对于“水”这个字却仍然记忆犹新。

家人还告诉我，在我刚满周岁的时候就会走路了。那天，母亲把我从浴盆中抱起来，放在她的膝上，突然，阳光透过随风舞蹈的树叶投射在光滑地板上的闪动的光影吸引了我，于是，我忍不住悄悄地从母亲的膝上溜下来，摇摇摆摆地去踩踏那些影子。等这股想要走路的冲劲过后，我很快就跌倒在地上，哭闹着要母亲把我抱起来。就这样，我在母亲惊讶的眼神中学会了走路。

然而，欢乐的时光总是短暂的。那个百鸟鸣啭，歌声盈耳的春天，果实丰硕、蔷薇花怒放的夏天，以及那个草黄叶红的秋天匆匆

而过、转瞬即逝，这三个美好的季节永远地留在了一个对生命充满期望、活泼可爱的孩子的美好记忆中。

在次年那个沉闷阴郁的二月里，一个充满知更鸟和百灵鸟的悦耳歌声且繁花盛开的春天，幸福就在一场高烧的病痛中悄悄消失。那个二月，我突然生病且高烧不退，医生们诊断的结果是急性的胃充血以及脑充血，他们宣布无药可救了。谁知在某一天的清晨，我的高烧突然退了（就如同它到来时一样的突然和神秘）。那天早上，对于这一奇迹的发生，全家人都沉浸在极大的欢乐之中。但就是这一场高烧，让我失去了视力和听力，让我又变得像婴儿一般蒙昧无知。而他们，包括我的家人和医生在内的所有人，都不知道从此以后我将再也见不到任何光明，再也听不到任何声音了。

至今，我仍依稀记得那场病，尤其是在我高烧不退、昏沉沉痛苦难耐的时候，母亲温柔地抚慰我，让我在恐惧中勇敢地度过。我还记得高烧退后，眼睛干枯炽热、疼痛怕光，必须避开阳光面向着墙壁或蜷伏在墙角。这光亮曾是我十分喜爱的，如今却日甚一日地黯淡下去了。后来，我的视力一天不如一天，对阳光的感觉也渐渐地模糊不清了。

有一天，当我睁开眼睛，发现自己竟然什么也看不见，眼前一片黑暗时，我像在噩梦中一样惊慌失措，悲伤极了，全身惊恐。从来没有那么绝望过，那种巨大的悲哀我今生永远难以忘怀。

在失去了视力和听力后，我逐渐忘记了以往的事儿，也逐渐适应着我的世界的那一片寂静和满目的黑暗，仿佛它和以前并没有什么两样。一直到她——莎莉文小姐，我的家庭老师到来。她减轻了我心中的负担，重新带给了我世界的希望，并且开启了我内心的眼睛，点燃了我心中的烛火，解放了我的

心灵。

虽然我只拥有过十九个月的光明和声音，但记忆中宽广的绿色家园、蔚蓝的天空、青翠的草木、五彩缤纷的鲜花，点点滴滴都铭刻在我的脑海，永驻在我的心里，永远也不会被随后的黑暗完全遮挡。只要我们曾经看到过，曾经经历过、感受过，那天空，以及天空下所有的精彩都是属于我们的！

二、童年的记忆

那场大病之后的几个月曾经发生了什么事儿，我现在已经毫无印象了。只是隐约记得在母亲忙着做家务的时候，自己总是坐在她的腿上或是使劲抓着她的衣角，跟着她忙里忙外地到处走动。

渐渐地，我可以用手去摸索各种东西，分辨它们的用途了。或者揣摩别人的动作行为，来明了发生了什么事儿，借助这种方式，我慢慢学会了很多东西。不久，我和别人交流的渴望越来越强烈，于是开始做一些简单的动作与人交流，摇摇头表示“不”，点点头表示“是”，拉一拉别人表示“来”，推开表示“去”。如果我想吃面包了，就会模仿切片和涂黄油的动作。如果希望母亲做冰淇淋当饭后的甜点，我就会拉开冰箱冷藏室，做出瑟瑟发抖的样子。

而我的母亲，也总能想方设法让我明白她的意思。每次她希望我帮忙拿什么东西时，我都会立刻领会，然后飞快地跑到楼上或者她示意我去的地方把东西取来。可以毫不夸张地说，在那些漫漫长夜，我所感受到的所有光明和温暖，完全源自母亲那因爱而生的慈爱和智慧。

寂静和黑暗并没有令我对这个世界感到陌生，我也慢慢地明白了生活上的一些小事。在我五岁时，我学会了把洗衣店里送回来的衣服叠好收起来，还可以将它们分类，并从中找出哪些衣服是自己的。从母亲和姑妈的梳妆打扮中，我能猜出她们要出门去，自然是